

DOMINGO NAMUNCURA

---

# Ralco: ¿ Represa o Pobreza ?



## Indice

<b><i>Prólogo</i></b>	3
<b><i>Presentación</i></b>	5
<b><i>Capítulo I</i></b>	
<b><i>Hechos consumados:</i></b>	
<b><i>ENDESA inicia obras en RALCO</i></b>	9
El consejo de CONADI fue informado de estos hechos	12
Segunda misión técnica al Alto Bío-Bío	14
Nueva sesión del consejo de CONADI	17
Los temas y actores relevantes del período	19
Reunión en la Moneda	25
El informe Abeliuk	26
Abeliuk asiste al Consejo Nacional del 23 de julio	36
Nuevas gestiones en la Moneda	38
Reacciona la ENDESA	40
Principales efectos del informe Abeliuk	43
Apreciación personal de estos hechos	45
La crisis del 5 de agosto de 1998 y sus efectos.	51
<b><i>Capítulo II</i></b>	
<b><i>El proyecto de la Central Hidroeléctrica Ralco</i></b>	65
Mayo de 1996: el Informe Downing sobre la central Pangué	65
Los efectos del Informe Downing	70
El Proyecto de la Central Hidroeléctrica de Ralco	76
El Estudio de Impacto Ambiental (EIA) de Ralco: antecedentes históricos	81
1996: incorporación de la CONADI en el Estudio de Impacto Ambiental de Ralco	85
Mayo de 1996: el Primer Informe de Observaciones de CONADI...	87
Aclaraciones de la CONAMA sobre el proyecto	93
Programa de Defensa del Patrimonio Cultural Indígena	95
Enero de 1997: Informe de Evaluación Económica encomendado por CONADI	97
Marzo de 1997: el segundo informe de la CONADI	102

Cambios en la CONADI y el inmediato Addendum 2 de ENDESA	117
El tercer informe de CONADI y el clima político de 1997	120
El consolidado de la CONAMA: su propia síntesis final	127
El Informe de CONAMA respecto del Plan de Relocalización	134
Nuevo oficio de CONADI a CONAMA	139
RALCO es aprobado por CONAMA	141
Reacciones a la Resolución de CONAMA	143
Reacciona la empresa ENDESA	146
Respuesta a la apelación de ENDESA	157

### ***Capítulo III*** 169

El proceso de audiencias con familias pehuenches	169
Primeras entrevistas del 13 de noviembre de 1997	176
Segunda audiencia del 14 de noviembre de 1997	185
Tercera audiencia en Santa Bárbara, 25 de noviembre de 1997	188
Cuarta audiencia del 4 de diciembre de 1997	192
Quinta audiencia del 5 de diciembre de 1997	196
Sexta audiencia del 29 de enero de 1998	202
Séptima audiencia del 30 de enero de 1998	206
Nuevos hechos	210
Octava audiencia del 2 de abril de 1998	211
Novena audiencia del 3 de abril de 1998	215
Décima audiencia del 28 de mayo de 1998	221
Decimoprimera audiencia del 29 de mayo de 1998	223
El informe de síntesis a partir de estas audiencias	227
El Informe final del Equipo Jurídico de CONADI	229
El instructivo de autorización de solicitudes de permutas	235

### ***Capítulo IV*** ***Los Hombres del Pehuén.*** 241

1.- Los ancestros.	241
2.-Conociendo el Alto Bío Bío	242
Las Comunidades Pehuenches del Alto Bío Bío	246

1.-El Alto Bío Bío: Callaqui	246
2.-La Comunidad de Pitril.	250
3.-La Comunidad de Caiñicu (Círculo en la luna)	252
4.-La Comunidad de Malla Malla	255
5.-La Comunidad de Trapa Trapa	256
6.- Comunidades Pehuenches de Quepuca-Ralco y Ralco-Lepoy	258
El Avellano	264
Síntesis	265

## **Capítulo V**

<b>Ralco y sociedad: testimonios relevantes</b>	267
---	-----

La Iglesia	267
Los Partidos Políticos	274
En la prensa conservadora	282
Frente al Caso Ralco	291
La sociedad civil	297

## **Capítulo VI**

<b>Epílogo</b>	303
----------------	-----

Ralco: ¿Represa o Pobreza?	303
Fundo El Huachi.	306
Fundo Santa Laura.	308
Fundo El Barco.	309
Los efectos políticos de este informe	311
El tema energético	313

<b>Apéndice</b>	323
-----------------	-----

Al cierre	323
Nuevos conflictos	332

## Prólogo

Corresponde tomar muy en serio el trabajo de investigación que Domingo Namuncura ha hecho acerca de la situación actual de los Pueblos Indígenas. Esto tiene particular referencia al problema suscitado entre las comunidades Pehuenches en el Alto Bío Bío y la empresa que construye la represa Ralco. Sabemos la gravedad que asumieron los incidentes ocurridos y la importancia que el tema va tomando a medida que permanecen las divergencias. Para la búsqueda de soluciones nada mejor que un estudio profundizado de las circunstancias. Ellas provienen de una raíz histórica en que las contradicciones son muy grandes. Se inicia con una invasión de un país europeo sobre comunidades indígenas que no alcanzan a comprender ese hecho. La conducta de los conquistadores y las reacciones naturales de los indígenas ponen a prueba la capacidad de pensar la situación con arreglo a un comportamiento de respeto al ser humano, de un bando y de otro. Viene la larga y difícil guerra y por tanto, los actos increíbles de una parte y de otra .

A la postre, los europeos permanecen y forman aquí su hogar sobre la base de que los indígenas no son iguales. La diferencia psicológica y cultural fácilmente se transforma en odiosidad permanente en unos y desprecio en otros. En el curso de los hechos, se puede entender mal o bien el problema pero siempre será con tremendas dificultades e incomprensiones.

Por cierto, llega un instante en que las conveniencias del país y el espíritu de los grupos empresariales plantean obras destinadas a resolver las necesidades del país como es justamente la represa en Ralco, que suscita el difícil problema del momento. Hemos asistido pues a un período de conflictos en que la voz de las autoridades, las réplicas o iniciativas de los indígenas, la acción de las fuerzas policiales y las decisiones de los tribunales se ligan para crear un grave problema nacional.

Vivimos hoy un período en que la mentalidad individualista lleva consigo una plaga de conflictos socio económicos. Fracásó el totalitarismo de izquierda, por sus mismos abusos; las ideas liberales en economía parecen triunfar sin

respuesta posible y en ese marco se halla la intención de promover grandes iniciativas para las cuales, sea consciente o inconscientemente, el interés o los derechos de los indígenas que tratan de conservar su cultura, sus costumbres y también sus tierras, no posee mucha validez. Esto se hace más evidente en medio de situaciones de violencia y de alteración del orden público. Por suerte, en Chile hoy subsiste la mentalidad democrática en grado suficiente para que los tribunales corrijan la acción de autoridades administrativas. Ello significa que los indígenas, víctimas de una represión policial, pueden ganar judicialmente. Eso es posible. Más, el problema subsiste y se agrava si los actos de injusticia llevan a los indígenas a ser inducidos a acciones de confrontación para hacer valer sus derechos más esenciales.

De ahí pues la importancia capital de estos estudios que dan cuenta del pasado histórico y lo ligan a los problemas de hoy. El libro de Domingo Namuncura es un documento esencial para comprender los temas a que aludimos. Aquí se presenta una amplia e incisiva historia de la forma cómo la sociedad ha asumido el problema básico al tratar de enlazar las necesidades materiales del país con el hecho de que afectan o pueden afectar la vida, costumbres, necesidades y formas de vinculación del Pueblo Indígena con la República de Chile, a la cual también pertenecen.

El proyecto Ralco viene a ser el punto culminante de la cuestión en estos momentos. El lector tendrá aquí todos los antecedentes de cómo se tomaron las resoluciones sobre la materia. La historia está relatada paso a paso. Sin duda, es posible que se produzcan discrepancias sobre el fondo y la forma de la cuestión. Sin embargo, sobre un aspecto no podría haber dudas. Nos referimos a la capacidad del autor, a su conocimiento profundo de los hechos históricos y los aspectos culturales, geográficos y políticos. Su dedicación al tema es notable y no debería ser desdeñada por las partes de la controversia. Porque se trata de un fino espíritu que permite entender los dos aspectos en juego: el interés del país para realizar en su territorio las grandes obras que el progreso implica y, al mismo tiempo, el reconocimiento de los indígenas como Pueblo. Ojalá el ensayo del autor pueda contribuir a ampliar nuestra comprensión de que los derechos del mundo indígena son también los derechos de todos los chilenos, a un desarrollo justo, humano y equilibrado.

Jaime Castillo Velasco

## Presentación

El escritor español de comienzos del siglo XIX, Camilo José Cela dijo que *“la más noble función de un escritor es dar testimonio, como un acta notarial y como fiel cronista del tiempo que le ha tocado vivir”*.

Con este libro he iniciado esa experiencia de dar cuenta del muy especial tiempo que me ha tocado vivir y de una directa relación con la realidad de nuestras comunidades indígenas del país. Escribir sobre lo acontecido con los pehuenches de Chile y el megaproyecto Ralco ha sido fruto de una urgencia espiritual; de una necesidad de comunicar y compartir con Ud. los principales antecedentes de un conflicto aún latente.

Agradezco muy sinceramente a la Editorial LOM su interés y acogida al proyecto inicial, sobre el cual conversamos en septiembre de 1998 y cuyos manuscritos originales fueron luego trabajados y pulidos hasta llegar a la versión que le estamos presentando.

Dedico este libro a los funcionarios y profesionales de CONADI, todos ellos personas dedicadas al mundo indígena. Quiero contribuir con esta obra al reconocimiento de los muchos dirigentes indígenas del país con quienes compartí muchos y muy hermosos momentos de trabajo y aprendizaje. También agradezco a quienes brindaron su apoyo mientras fui Director Nacional de CONADI y a todas las personas con quienes compartí muchas reflexiones sobre la problemática indígena en Chile.

De manera especial, dedico también este trabajo a la memoria de mi padre, Domingo Namuncura Huenchupán, descendiente de los Calfucurá, tehuelches-pehuenches de fines del siglo XVIII y herederos del último Cacique Namuncurá de la Patagonia, de quienes sus hijos y sus nietos hemos recibido el legado de una cultura ancestral que nunca desaparecerá de nuestra tierra. Este libro es también la muestra de mi afecto y cariño a mi familia, especialmente a María Inés, paciente compañera de tantas jornadas de compromiso y lucha social, y quisiera que este libro sea un regalo a mis hijos, Gustavo Enrique e Ignacio Salvador, quienes siguieron muy de cerca el trabajo

casi diario de escribir estas páginas, comentando los hechos, mirando fotografías, viendo videos del Alto Bío Bío y analizando juntos las noticias que han rodeado los temas indígenas del último tiempo. Sin la comprensión y el apoyo de mi familia habría sido más difícil culminar este libro.

A todos, mi saludo afectuoso, mi agradecimiento y mi expresión profunda del deseo de que este libro -gentilmente editado por LOM- sea una contribución para despertar nuevas conciencias en la lucha democrática contra toda forma de discriminación e injusticia social.

Domingo Namuncura